

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tout autressi con l'ente fait venir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 300 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_36%20%281%29.jpeg

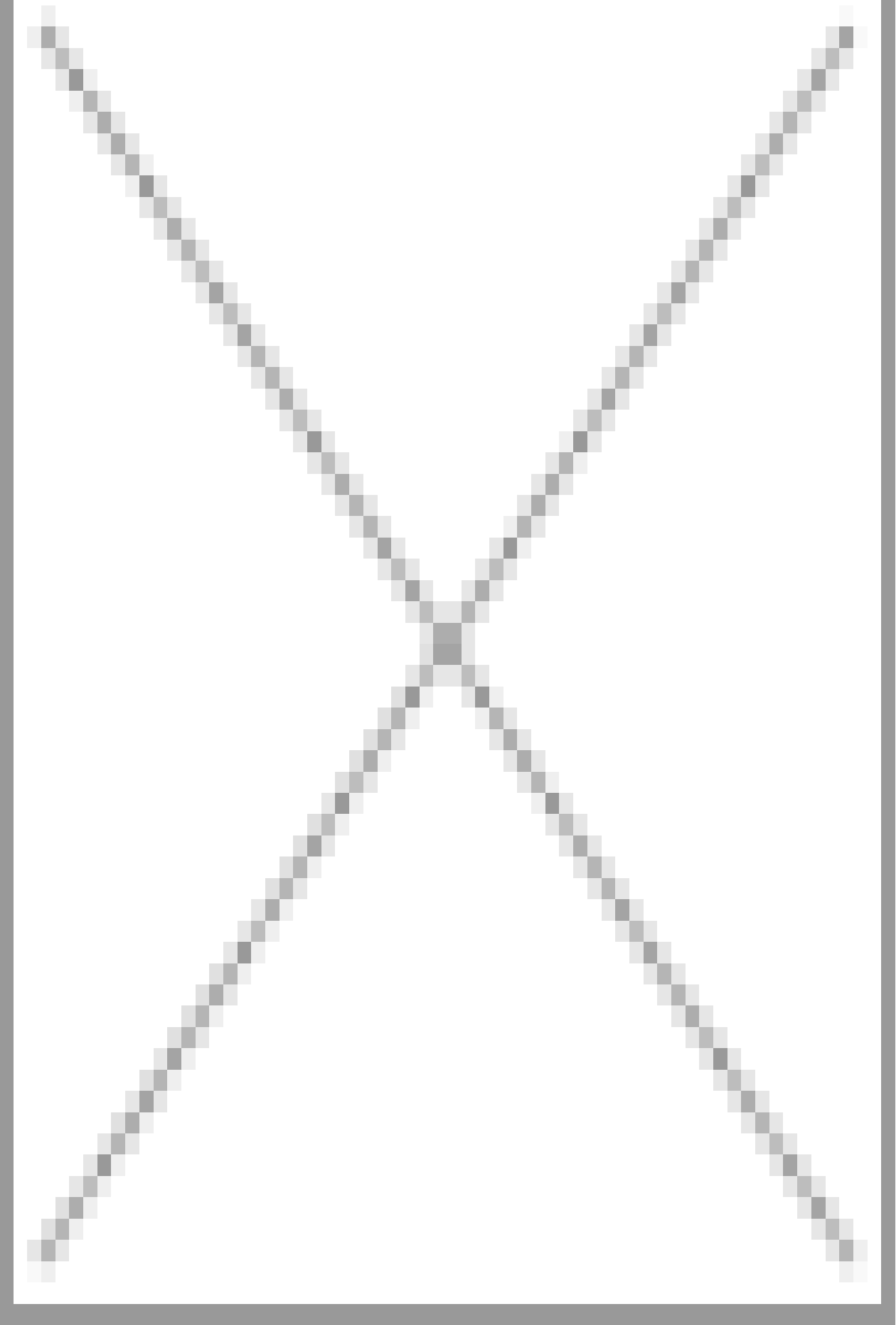


Image not found

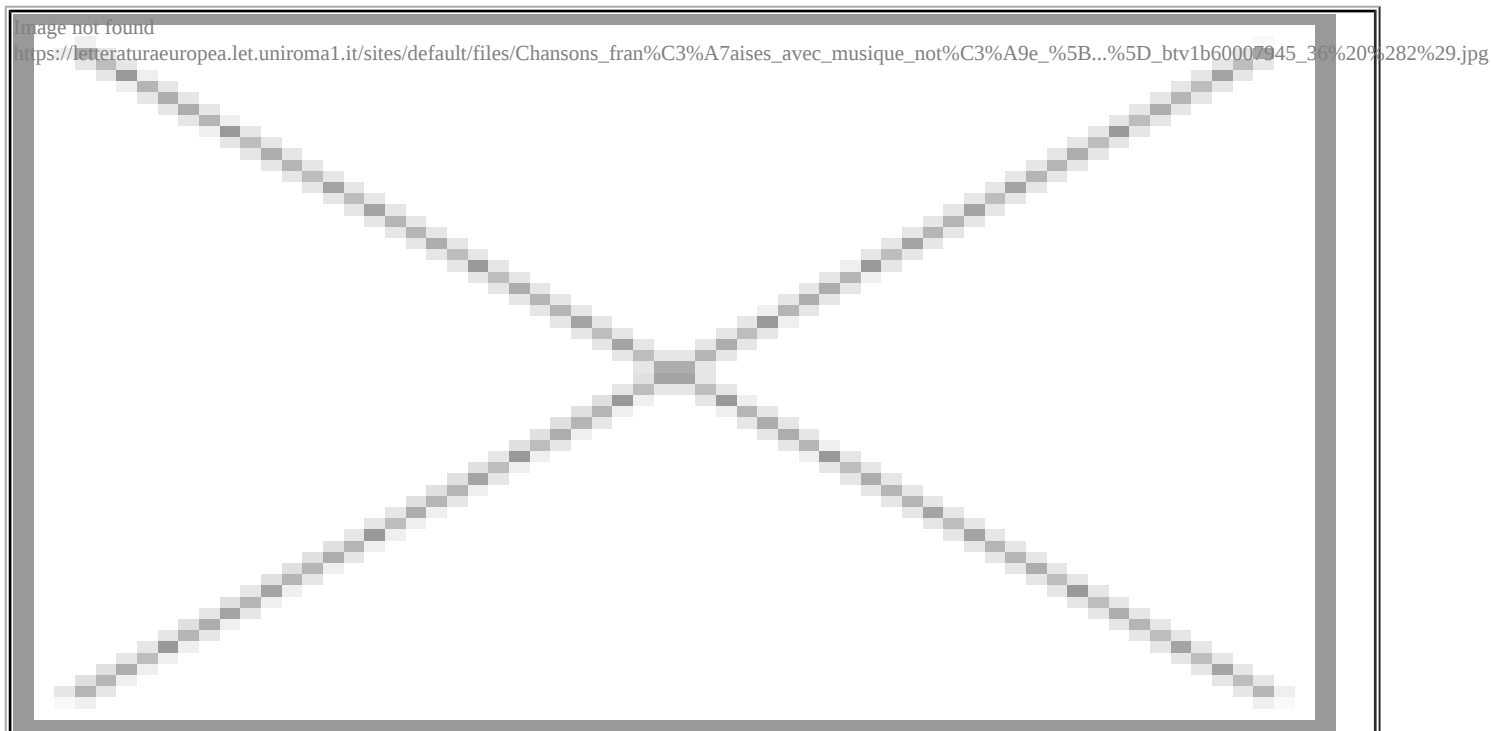
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_37.jpeg



- letto 177 volte

Edizione diplomatica

[c. 12v]



Tout autresi com lente fait uenir. li arrouers de leue ki chiet

ius. fait boine amor naistre (et) croistre (et) florir li ramembrers par costume

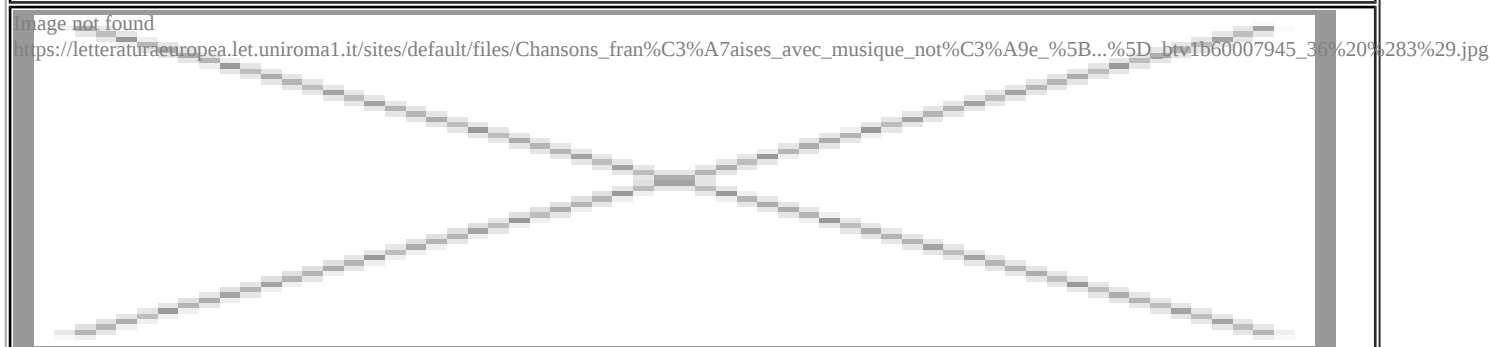
(et) par us. damor loial nert ia nus audesus. ains li couient audesous mein

tenir. pour cest ma douce dolors plaine de grant pauour. dame si faic g(ra)nt

Pleust adieu pour ma dolor

garir kel fust tybe car ie sui py

uigour de chanter quant de tuer plour. ramus. mais ie uoi bie(n) ce ne puet



auenir ensi morrai ke ia nen aurai plus. ahi belle com sui pour uous co(n)fus
ke dun quarrel me uenistes ferir. espris dardant feu damors q(ua)nt uous
uic le premier ior. li ars ne fu pas daubourc qui si traist par gra(n)t docour.
Dame se ie seruisse dieu autant. (et) priaïsse de urai cuer\s/ entier. com ie
fas u(ous) b(ie)n sai c(er)tainement que(n) paradis neust autel loier. mais ie ne puis
ne servir ne proier. nului fors uous a cui mes cue\r/s satent. se ne puis aper
cevoir ke ia ioie en doie auoir. (et) si ne uous puis ueoir fors diex clos (et) de

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945_36%20%284%29.jpg

cuer noir. La prophete dist uoir ki pas ne ment. car en la fin fauront
li droiturier. (et) la fins est uenue uoirement. ke cruautez uaint merci
(et) proier. ne seruices ni puet auoir mestier ne boine amor natendre lon
guement. ains a plus orgex pooir. (et) beubant ke dous uoloir. nen cont(re)

[c. 13r]

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945_37.jpg

amour na sauoir katendue sans espoir. **Aygle** sans uous ni puis mer
ci trouver. b(ie)n sai (et) uoi ka tous biens ai failli. se uous ensi me uoles eskieuer
ke uous de moi naies quelque merci. ia naures mais nul si loial ami. ne ne
porrois anul ior recourer. (et) ie me morrai chaitis. ma uie sera mais pis loi(n)s
de uostre beau cler uis ou naist la rose (et) li lis. **Aygle** tous iors apris a
estre loiaus amis. si me uauroit miex .i. ris deuous kautres paradis

- letto 206 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Tout autresi com lente fait uenir. li arrousters de leue ki chiet ius. fait boine amor naistre (et) croistre (et) florir li ramembrers par costume (et) par us. damor loial nert ia nus audesus. ains li couient audesous mein tenir. pour cest ma douce dolors plaine de grant pauour. dame si faic g(ra)nt uigour de chanter quant de tuer plour.	Tout autresi com l?ente fait venir li arrousters de l?eve ki chiet jus, fait boine amor naistre et croistre et florir li ramembrers par costume et par us. D?amor loial n?ert ja nus au desus, ains li covient au desous meintenir. Pour c?est ma douce dolors plaine de si grant pavour, dame, si faic grant vigour de chanter, quant de tuer plour.
	II
Pleust adieu pour ma dolor garir kel fust tybe car ie sui py ramus. mais ie uoi bie(n) ce ne puet auenir ensi morrai ke ia nen aurai plus. ahi belle com sui pour uous co(n)fus ke dun quarrel me uenistes ferir. espris dardant feu damors q(ua)nt uous uic le premier ior. li ars ne fu pas daubourc qui si traist par gra(n)t docour.	Pleüst a Dieu, pour ma dolor garir, k?el fust Tybé, car je sui Pyramus; mais je voi bien ce ne puet avenir: ensi morrai ke ja n?en avrai plus. Ahi, bele! Com sui pour vous confus! Ke d?un quarrel me venistes ferir, espris d?ardant feu d?amors, quant vous vic le premier jor. Li ars ne fu pas d?aubourc, qui si traist par grant doçour.
	III
Dame se ie seruisse dieu autant. (et) priaisse de urai cuer/s/ entier. com ie fas u(ous) b(ie)n sai c(er)tainement que(n) paradis neust autel loier. mais ie ne puis ne servir ne proier. nului fors uous a cui mes cue\r/s satent. se ne puis aper cevoir ke ia ioie en doie auoir. (et) si ne uous puis ueoir fors diex clos (et) de cuer noir.	Dame, se je servisse Dieu autant et priaisse de vrai cuers entier com je fas vous, bien sai certainement qu?en Paradis n?eüst autel loier; mais je ne puis ne servir ne proier nului fors vous, a cui mes cuers s?atent, se ne puis apercevoir ke ja joie en doie avoir, et si ne vous puis veoir fors d?iax clos et de cuer noir.
	IV
La prophete dist uoir ki pas ne ment. car en la fin fauront li droiturier. (et) la fins est uenue uoirement. ke cruautez uaint merci (et) proier. ne services ni puet auoir mestier ne boine amor natendre longuement. ains a plus orgex pooir. (et) beubant ke dous uoloir. nen cont(re) amour na sauoir katendue sans espoir.	La prophete dist voir, ki pas ne ment, car en la fin fauront li droiturier, et la fins est venue voirement, ke cruautez uaint merci et proier, ne services n?i puet avoir mestier, ne boine amor n?atendre longuement, ains a plus orgex pooir et beubant ke dous voloir, n?encontre amour n?a savoir k?atendue sans espoir.
	V
Aygle sans uous ni puis mer ci trouver. b(ie)n sai (et) uoi ka tous biens ai failli. se uous ensi me uoles eskieuer ke uous de moi naies quelque merci. ia naures mais nul si loial ami. ne ne porrois anul ior recouer. (et) ie me morrai chaitis. ma uie sera mais pis loi(n)s de uostre beau cler uis ou naist la rose (et) li lis.	Aygle, sans vous n?i puis merci trover. Bien sai et voi k?a tous biens ai failli, se vous ensi me voles eskieuer, ke vous de moi n?aies quelque merci. Ja n?avres mais nul si loial ami ne ne porrois a nul jor recouvrer. Et je me morrai chaitis, ma vie sera mais pis loins de vostre beau cler vis, ou naist la rose et li lis.
	VI
Aygle tous iors apris a estre loiaus amis. si me uauroit miex .i. ris deuours kautres paradis	Aygle, tous jors apris a estre loiaus amis, si me vauroit miex un ris de vous k?autres Paradis.

- letto 140 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-101>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f36.item>